

رمان روزگار



# کانادا

ترجمه: آرشداد فورد

آرش خوش صفا



نشر روزگار

شاب : ۹۷۸-۹۶۴-۳۷۴-۷۳۳-۶ :

شماره کتابشناسی ملی : ۴۷۶۵۶۳۰

عنوان و م. پدیدار : کانادا/ ریچارد فورد : ترجمه آرش خوش صفا.

مشخصات : تهران : روزگار ، ۱۳۹۶.

مشخصات ظاهری : ۴۱۶ ص : ۵/۲۱×۵/۱۴ س.م.

یادداشت : عنوان اصلی : Canada, ۲۰۱۳.

موضوع : داستان ای. ای. یکایی -- قرن ۲۰ م.

موضوع : ۲۰th century -- American fiction :

رده بندی دیویی : ۸۱۳/۵۴ :

رده بندی کنگره : PS۳۵, ۱/۴۳۲ ۱۳۹۶ :

سرشناسه : فورد، ریچارد، ۱۹۴۴. م.

Ford, Richard

شناسه افزوده : خوش صفا، آرش، مترجم

وضعیت فهرست نویسی : فیفا



نشر روزگار

- م. ک. کاناد
  - نویسنده: رپ. رد فو
  - ترجمه: آرشر
  - ناشر: انتشارات روزگار، مدینة ن: ۰۹۱۲۲۰۳۷۳۵۴
  - صفحه‌آرا: امیر نیکبخت
  - طراح جلد: پریسا عزیزی
  - چاپ اول: ۱۳۹۶ / شمارگان: ۱۰۰۰
  - قیمت: ۳۵۰۰۰ تومان
  - چاپ و صحافی: تفرید
  - شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۳۷۴-۷۳۳-۶
  - نشانی دفتر و فروشگاه: خ انقلاب - خ دانشگاه - جنب شهدای ژاندرم
  - مرکز خرید دانشگاه طبقه زیر همکف - پلاک ۴ / ۶۶۹۵۸۱۴۰
- rozegar.no@gmail.com / Nashreroozegar.com

روایت این رویکی از نمونه‌های ناب گرایش ادبی تقریباً نویی در آمریکای شمالی است که اولین بار با ایده‌پردازی نویسنده و روزنامه‌نگار آمریکایی، بیل بوفورد Will Buford شکل رسمی به خودش گرفت؛ گرایشی که خیلی زود بعدها از آن به‌صورت گیتی کثیف Dirty Realism یاد شد و به موجب آن بسیاری از منتقدان، پیش‌تر از آنکه نظر گزینتن محتویات آثار، چارلز بوکوفسکی Charles Bukowski را پدرخوانده آن می‌دانند. این در حالی است که بسیاری دیگر، ابتدای زنجیره نویسندگانی از این دست را ویلیام فاکنر William Faulkner می‌دانند؛ چرا که پیش‌تر نویسنده آن به‌نسب به واقع‌گرایی کثیف جدا از اشتراک مضمونی آثارشان، عناصر رمانت‌شناسی مشترک بسیاری نیز دارا هستند و هم‌نشینی هر دو عامل ریخت و محتوا است که امکان قرارگیری این گونه آثار و سنجش آن‌ها را فراهم می‌کند.

کانادا نیز رمان گسترده‌ای است که در قالب همین گرایش ادبی جای می‌گیرد: پرداخت موضوعاتی هم‌چون جدایی پدر و مادر از دواج مجدد، خودکشی و بحران خانواده از نگاه محتوایی و کاربرد توصیفات به‌کار گرفته‌شده، جزئی و فراگیر و جمله‌های بی‌شمار حاوی جزئیات سطحی زندگی روزمره و گاه عمداً تکراری و پیچ‌درپیچ و توضیحات تکمیلی به‌ظاهر مکرر. بیل بوفورد که همواره بحران خانواده آمریکایی یکی از دغدغه‌های بارز آثارش بوده، با به‌کارگیری شگردهای نوشتاری یادشده در بالا، نمایی پهن‌تر به نوشتار نویسندگان پیشین هم‌سبک خود هم‌چون ریموند کارور Raymond Carver داده و سعی کرده است ضمن حفظ موضوعی این قبیل آثار، جنس توصیفات به اصطلاح همین‌گویی Hemingway و بعدها کاروری موجود را به‌گستره بسیار بازتر و داستانی‌تری تبدیل کند که به کمک شخصیت‌پردازی‌های عمیق‌تر، گونه نوینی از رمان واقع‌گرای کثیف را رقم بزند.

به جرأت می‌توان گفت فورد جزو اولین حلقه زنجیره واقع‌گرایی کثیف  
آمریکایی است که با توصیفات چشم‌گیر و بی‌نظیر خود از مکان‌های حاضر  
در داستان‌هایش، عنصر پر قدرت روایی تازه‌ای به ویژگی‌های این قبیل آثار  
افزوده است. چیزی که به روشنی در کانادا نیز به چشم می‌خورد کاربرد همین  
گونه توصیفات مویه‌مو و تصویر گراست که بخش‌به‌بخش روایت را به عینی-  
ترین شکل ممکن پیش چشم خواننده می‌گذارد. هم‌نشینی تصویرهای  
مویه‌کافانه مکان‌ها و شخصیت‌ها در قالب پهنه گسترده قالبی هم‌چون رمان با  
روایت‌های بحران خانواده آمریکای معاصر شالوده آثار ریچارد فورد را رقم  
می‌زنند که عصاره آن به بهترین شکل ممکن در رمان کانادا کنار یک‌دیگر دیده  
می‌شوند.